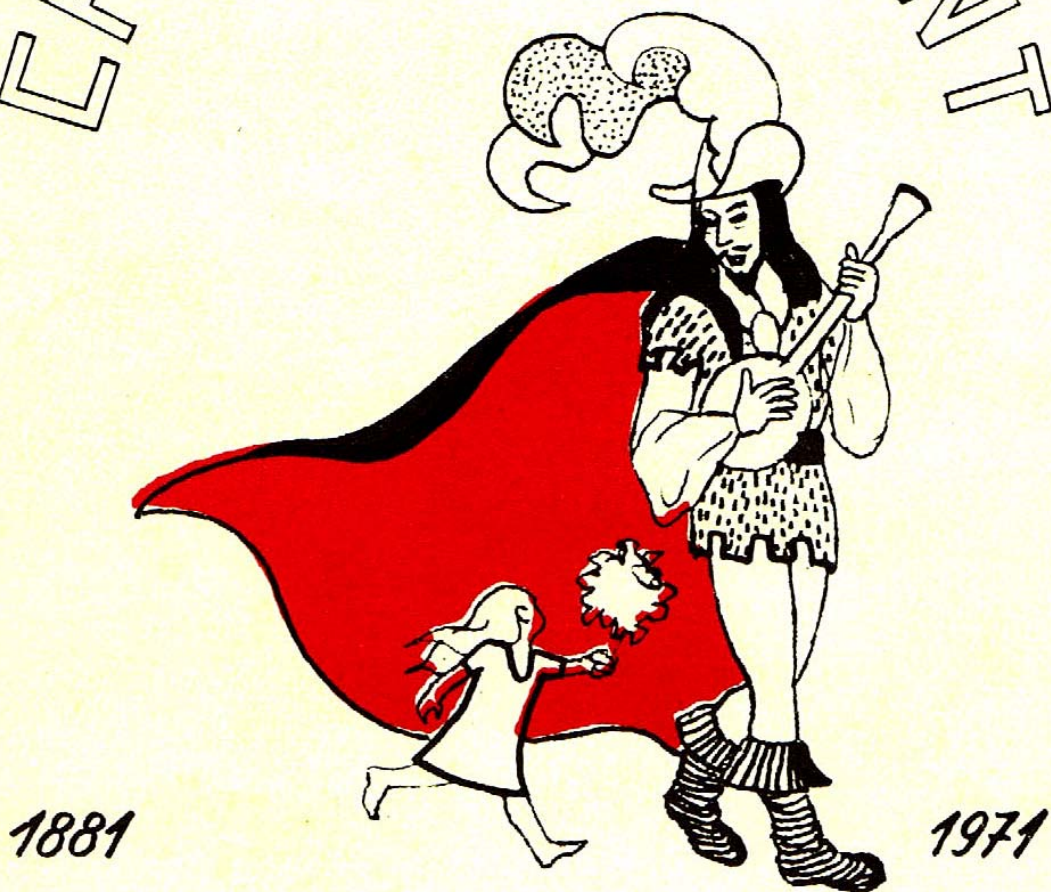


CHORALE - ORIENT



1881

1971



SANS MUSIQUE, SANS CHANSONS
QUE SERAIT LA VIE ?

6 - 7 NOVEMBRE 1971

Bienvenue

Qui pourrait croire que la Chorale de L'Orient fête aujourd'hui ses 90 ans d'existence, alors qu'elle paraît encore si jeune!

Et pourtant, les années se sont envolées, mais ne sont-elles pas riches en souvenirs ?

Que de notes déchiffrées, de choeurs interprétés, que de beaux résultats obtenus!

Que d'efforts et de sacrifices consentis par les chanteurs, mais que de satisfactions et de moments inoubliables.

Que d'amitiés nouées, de soucis journaliers rendus plus légers, que d'ambiances créées en entonnant ces "morceaux de résistances" qu'on aime à redire.

Que d'appuis reçus de toutes parts, d'encouragements de tous genres.

Nos choristes sont des privilégiés, et c'est grâce à tout cela que la Société qui leur est chère a surmonté des périodes parfois difficiles. A ce jour, malgré la vie trépidante que nous traversons et qui tue lentement "l'esprit de société", notre chorale se porte bien et l'enthousiasme subsiste.

Chers Amis, nous espérons vous le prouver tout au long de ces deux journées anniversaires pour lesquelles nous vous souhaitons beaucoup de plaisir.

Merci pour votre présence et puissions-nous vous convaincre que notre devise est plus vraie que jamais :

"Sans musique, sans chansons, que serait la vie ?".



Le Président :
Georges Meylan.



Comité d'Organisation
J. Raymond, Président.

Le plus cher désir du Comité d'Organisation est d'accueillir dignement tous ses invités, afin qu'ils gardent de cette fête un souvenir empreint d'amitié et de grandeur.

Certes, toute manifestation implique un effort de préparation particulier. Aussi quelle a été notre satisfaction de relever que notre phalange de chanteurs, qui sait et connaît l'importance de sa réputation, a répondu comme il se doit à la mise sur pied de cet anniversaire.

Nous espérons, par un travail tant sur le plan musical qu'administratif, apporter à l'ensemble de nos hôtes : invités officiels, membres d'honneur, anciens chanteurs, représentants des Sociétés amies, ainsi qu'à toute la population participante, le reflet de la minutie horlogère qui caractérise notre région.

Nous avons mis tout en oeuvre pour les 6 et 7 novembre prochains. La Chorale de L'Orient vous recevra dans la joie.

- Vive les Choeurs d'Hommes et la Cantonale!

- Vive le Chant qui émeut les coeurs et rapproche les hommes dans les bons comme dans les mauvais moments de la vie.

C'est dans ces sentiments que nous vous disons respectueusement à tous : Merci d'être des nôtres.

Comité d' Honneur

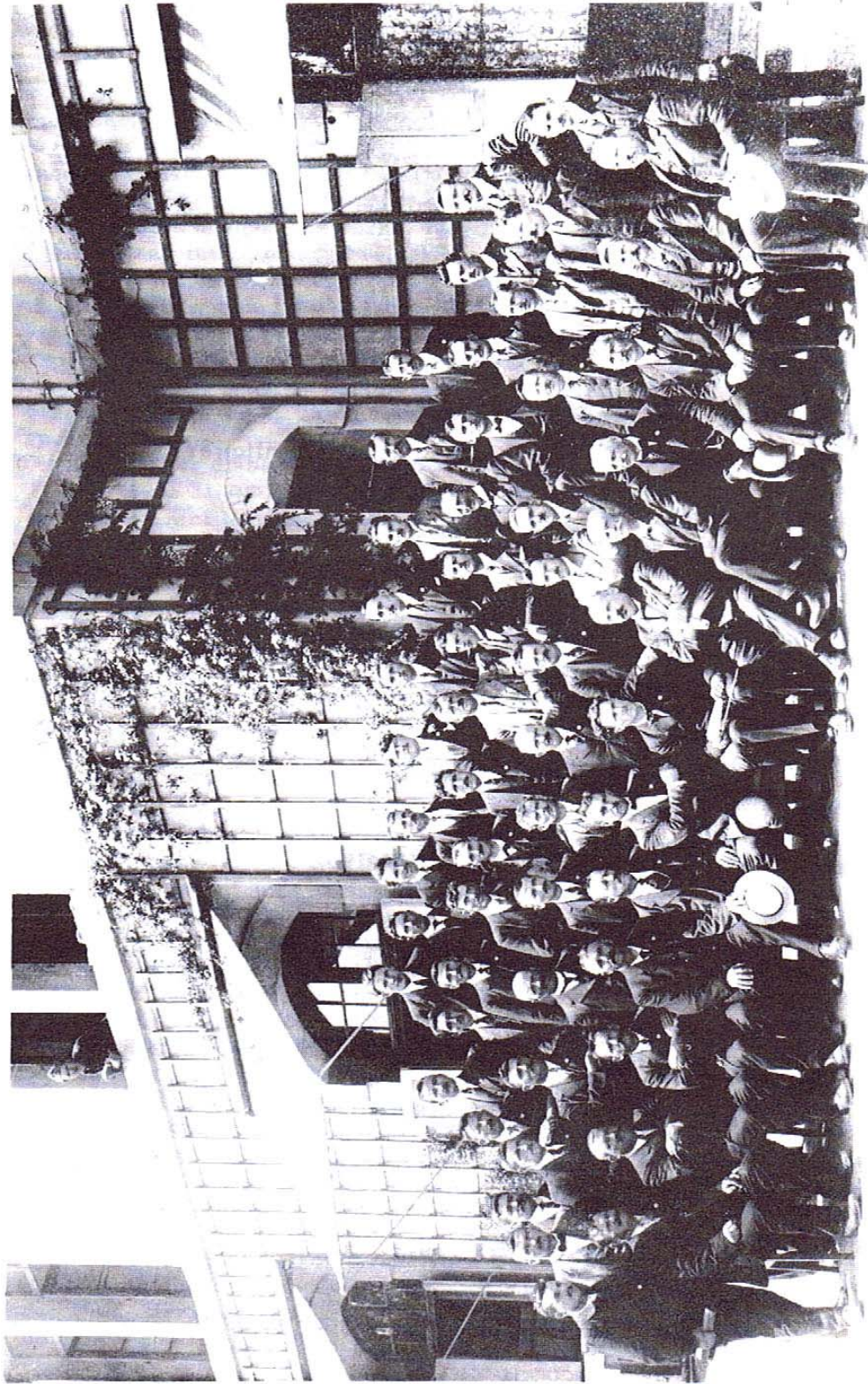
Monsieur Paul-Eugène ROCHAT	Préfet du District de la Vallée
Monsieur Jean TURBAN	Syndic de la Commune du Chenit
Monsieur Jacques REYMOND	Président du Village de L' Orient
Monsieur Pierre CAMPIOTTI	Président du Village du Sentier
Monsieur Henri ROCHAT	Président de la Sté Cantonale des Chanteurs Vaudois
Monsieur Jean ROCHAT	Président de la Commission musicale des Chanteurs Vaudois
Monsieur Paul RICHARD	Membre du Comité Central de la Sté Cantonale des Chanteurs Vaudois
Monsieur et Madame Frédéric GHOHE-REYMOND	L' Orient
Monsieur Marius MEYLAN	Président du Conseil d' Administration de Lémania, Lugrin S. A., L' Orient
Monsieur René MEYLAN	Directeur de Lémania, Lugrin S. A., L' Orient
Monsieur Georges MEYLAN	Directeur de Valdar S. A., L' Orient
Monsieur Henri BERNEY	Directeur de F. A. R., Le Sentier
Monsieur Marcel GIROUD	Directeur de Parechoc S. A., Le Sentier
Monsieur Jean LEBET	Directeur de Le Coultre & Cie S. A. Le Sentier
Monsieur Georges GOLAY	Directeur de Audemars, Piguet S. A. Le Brassus
Monsieur Louis-Marius ROCHAT	Directeur de Valjoux S. A. Les Bioux
Monsieur Roger DEPRAZ	Industriel, Le Lieu
Monsieur Gilbert FIGUET	Président d' honneur de la Chorale de L' Orient

Comité d' Organisation.

Président :	Jacques REYMOND
Vice-Président :	Georges MEYLAN
Secrétaire :	Guy CROSET
Membres adjoints :	Marcel GOLAY Bertrand RITTENER

Présidents des Commissions.

Musicale et programme :	Michel ROCHAT
Livret du 90ème :	Jean-Maurice MEYLAN
Réception :	Gilbert FIGUET
Finances :	Willy MEYLAN
Loterie :	Gilbert PEREY
Construction :	Charles LUGRIN



Concours de Lausanne 1921 - Direction : Marc Guignard.

Historique de la Chorale de L' Orient.

Pourquoi appelée Chorale de l' Orient de l' Orbe ? On aurait pu aussi la nommer Chorale des Sapeurs Pompiers, pour la bonne raison que c' est après un exercice, suivi d' une brève assemblée menée rondement par le capitaine Meylan-Duvanel et ceci en 1880 déjà, que des regrets furent exprimés de ne pas avoir de chorale dans le village. Il y avait tant de belles voix dans la compagnie, mises en valeur encore avec un bon verre, autour de la table ronde! de l' Hôtel de la Poste. Eugène Fressineau, du nombre des chanteurs, y avait déjà songé. Il n' hésita pas, voyant le moment propice, de proposer la fondation d' une société de chant à L' Orient. Tout le monde fut d' accord. Un appel fut lancé et une assemblée constitutive réunit 31 citoyens le 15 janvier 1881. En voici le premier comité :

Eugène Fressineau, président - David Michaud, directeur - Théophile Capt, sous-directeur - Paul - François Reymond, vice-président - William Piguët, secrétaire - Jules-Léon Capt, caissier - Henri Meylan, adjoint et Ami Meylan-Piguët.

Après avoir élaboré des statuts, la Chorale de L' Orient était née.

Parmi les 31 fondateurs, deux noms sont encore dans la mémoire de plusieurs chanteurs : Ami Meylan-Piguët, excellent ténor qui, malgré son âge et après 40 ans d' activité, soit en 1921, lors du Concours de Lausanne, peu pressé, chantait dans la cantine et faisait "trembler" les murs de la caserne. Quel beau souvenir !

Jules Reymond, par la suite "exilé" à Lucens et qui n' a jamais oublié sa chère chorale. Qui se souvient de son aimable invitation à "La Soldanelle" sur Lucens et de la fraternelle accolade avec son homonyme "Le Petit Jules des Mollards". Moment inoubliable!

C' est en 1897, soit 16 ans après sa fondation, que la Chorale de L' Orient entre dans la grande famille des Chanteurs vaudois. Depuis lors, elle a suivi régulièrement les manifestations organisées par cette association : concours et concerts d' arrondissements. Pour des derniers, elle en organisa trois : en 1908, 1920 et 1945. Elle a, d' autre-part, participé à tous les concours dès 1898. Nous ne citerons que les plus marquants : Nyon 1898, le premier; résultats : couronne de laurier à vue et prix simple à exécution. Bon début! - Lausanne 1921, 40ème anniversaire de la société; direction Marc Guignard. Récompenses : 2 couronnés Mention Excellence. Maximum des points. Dans le rapport du jury, nous relevons: excellente société, directeur remarquable. La Chorale commence à faire parler d' elle! - Concours international de Dieppe 1930; couronnes et palmes de vermeil, 1er prix à toutes les disciplines avec félicitations du jury. Diplôme de direction décerné à Marc Guignard. La Jurassienne du Sentier prenait part également à ce concours et obtint des récompenses analogues. Les participants des deux sociétés gardent encore de ces journées un lumineux souvenir. 27 décembre 1931 : commémoration du cinquantième anniversaire. Concert donné pour la circonstance par la chorale, un choeur mixte et un choeur d' enfants. 180 exécutants sous la direction de Marc Guignard et Paul-Eugène Rochat, instituteur à L' Orient.

Concours de Payerne 1937 : résultats très réjouissants. On partage la première place avec la Chorale du Brassus. Les Combiens étaient à l' honneur! Montreux 1950 : deux couronnes laurier or. - 1956 : concert avec le Chant-Sacré du Sentier à l' occasion du 75ème anniversaire. Grand banquet à l' Hôtel du Lion d' Or. - Yverdon 1965 : dernier concours avec Marc Guignard. La Tour-de-Peilz 1969 : Fête de chant, en division libre, avec notre nouveau chef, Philippe Jatton de Cossonay.

C'est en 1965, soit après 45 années de direction, que notre regretté chef aimé et estimé Marc Guignard passe la baguette et remet l'avenir de la chorale à une force plus jeune. Il y a donc six ans déjà que notre directeur et ami Philippe Jaton assume cette belle tâche à notre entière satisfaction.

Dans le cadre de notre intense activité, nous tenons à mentionner les magnifiques courses organisées chaque année dans la région et celles à l'étranger, toutes inoubliables : 1952, l'Italie par Gênes-Milan; 1960, l'Allemagne et l'Autriche par Munich-Salzburg-Innsbruck; 1966, l'Espagne, à Barcelone. Vivement la prochaine en 1972!

1971 : malgré le cyclone du 26 août et tous ses ravages, la chorale de L'Orient, jeune encore, tient à fêter dignement son 90^{ème} anniversaire.

Qu'elle vive!

Paul Meylan-Piguet

Directeurs.

David Michaud,	de 1881 à 1883	Robert Meylan,	de 1901 à 1916
Théophile Capt,	1885	Henri Morel,	1917
Paul Reymond,	de 1886 à 1889	François Vionnet,	de 1918 à 1919
Théophile Capt,	de 1890 à 1896	Marc Guignard,	de 1920 à 1965
François Meylan,	de 1897 à 1900	Philippe Jaton	dès l'automne 1965

Sous-directeurs.

Théophile Capt - François Meylan - Paul Reymond - Paul Meylan chez Elisée - Henri Guignard - Francis Golay - Paul-Eugène Rochat - Robert Capt - Roger Bornet, dès 1949.

Membres d'Honneur actuels.

Gilbert Piguet, Président d'Honneur - Paul-Emile Guignard - Paul Meylan-Piguet
Edouard Weibel - Marcel Reymond-Rochat - André Meylan-Besuchet.



Gilbert Piguet
Président d'Honneur



Georges Meylan
Président

PRESIDENTS.

Eugène Fressineau,	de 1881 à 1883	Juste Python,	de 1920 à 1923
Paul Reymond,	de 1884 à 1886	Alfred Lugrin,	de 1924 à 1925
François Meylan,	de 1887 à 1888	Arnold Meylan,	de 1926 à 1927
Eugène Fressineau,	de 1889 à 1891	Hector Reymond-Piguet,	de 1928 à 1929
Ernest Meylan,	1892	Emile Piguet,	1930
Francis Massy,	de 1893 à 1895	Henri-Edgar Baud,	de 1931 à 1934
John Meylan,	de 1896 à 1897	Hector Reymond-Maget,	1935
Emile Guignard,	1898	Paul Lugrin,	de 1936 à 1937
François Goy,	de 1899 à 1900	Henri Perreaud,	1938
Henri Guignard,	1901	Louis Capt,	de 1939 à 1941
Louis Caillet,	de 1902 à 1904	Louis Baud,	de 1942 à 1943
Charles Clerc,	de 1906 à 1908	Francis Aubert,	de 1944 à 1945
Charles Golay,	de 1909 à 1910	Edouard Weibel,	de 1946 à 1948
Philippe Meylan,	de 1911 à 1913	Marcel Golay,	de 1949 à 1951
Charles Audemars	1914	Henri Sordet,	de 1952 à 1958
John Lecoultre,	de 1915 à 1916	Gilbert Piguet,	de 1959 à 1969
Robert Heuby,	de 1917 à 1918	Georges Meylan,	dès 1970
Charles Meylan,	1919		



Marc Guignard 1896 - 1967.
Directeur 1920 - 1965.

Marc Guignard

Les astres, en fées généreuses penchées sur son berceau, lui avaient octroyé les plus beaux dons. Avec son chapeau noir aux larges ailes, sa lavallière, vous l'auriez pris pour un poète. . . et il l'était, autant que musicien, chanteur, acteur, et magistrat. Sa bibliothèque témoignait de l'étendue de ses connaissances en littérature et en musique, qu'il complétait à l'écoute de sa radio, alors qu'il travaillait à l'établi, et, le soir venu, il se rendait à l'une de ses chères sociétés au sein desquelles il déployait toute la richesse de ses talents. D'une belle prestance, il s'imposait sans peine, et, par sa bonté, sa patience, la sûreté de son jugement, il suscitait l'admiration et l'affection de tous. Il parlait peu, mais son langage simple, imagé, plein d'humour et de sensibilité touchait irrésistiblement. Quand il chantait, sa voix puissante se tempérait d'inflexions émouvantes. Et quel acteur avec son naturel bonace, pimenté de malice!

Marc Guignard avait étudié au Conservatoire le chant, la direction et la composition. Qui était plus à même de reprendre en mains la Chorale de L'Orient alors en baisse en 1920 que ce jeune et talentueux musicien si près par le coeur des gens de son village ? Ce fut un triomphe, consacré l'année suivante au concours de Lausanne, où société et directeur furent très particulièrement félicités. Dès lors, le nom de Marc Guignard devint inséparable de celui de la Chorale de L'Orient et de ses nombreux succès. Nommé membre du Comité Central et membre d'honneur de la Cantonale, il représenta la Vallée dignement, avec toute l'autorité que lui conférait son expérience. La mort de son épouse et la maladie assombrirent les dernières années de notre vénéré Directeur. Dès 1965, il se démit de ses fonctions publiques, et, le 3 avril 1967, nous apprîmes que notre cher ami nous avait quittés pour un monde meilleur.

Marc Guignard, homme de coeur aux idées généreuses, poète de la Nature et de la vie intérieure, vivra longtemps en nos mémoires par le rayonnement de sa puissante personnalité.

R. Bornet.



Philippe Jaton

Depuis l'automne 1965, la Chorale de L' Orient a le privilège d' avoir à sa tête ce jeune Chef plein de talent et d' enthousiasme.

Après des études de direction au Conservatoire de Lausanne, il a conduit la Chorale de Cossonay et le Choeur Mixte "La Récréation" d' Yverdon.

Sous sa dynamique direction, la Société s' est présentée avec succès à la dernière fête cantonale à La Tour-de-Peilz, en 1969.

Par d' inlassables recherches, Philippe Jaton s' efforce de découvrir de nouvelles compositions pour Choeur d' hommes. Il a permis ainsi à la Chorale de L' Orient d' enrichir son répertoire en chantant pour la première fois en Suisse de nombreuses oeuvres de valeur.

Philippe Jaton est convaincu, et il le prouve bien, que les ensembles d' hommes bien conduits peuvent affronter l' avenir avec confiance.



Arthur Loosli.

Arthur Loosli appartient à l'élite des solistes de concert. Au 6^e Concours international d'art vocal à Hertogenbosch (Hollande), il a obtenu le 1^{er} Prix comme basse-baryton et le Prix de la Ville offert au meilleur chanteur.

Né à La Chaux d'Abel (Jura bernois), il fit son gymnase à Berne et suivit des cours sur la peinture et l'histoire de l'art à Paris et à Florence.

Ses maîtres pour la musique furent Félix Loeffel à Berne, Mariano Stabile à Venise et Arne Sunnegardt à Stockholm. Dès 1957, il fait officiellement partie de la Troupe du Théâtre lyrique de Berne. En outre, il a des engagements réguliers dans les plus grandes villes de Suisse, participe aux festivals internationaux Bach à Schaffhouse. Ses tournées de concerts, ses auditions à la Radio l'ont conduit en Hollande, en Belgique, en France, en Allemagne, en Italie et en Suède.

Arthur Loosli a été maintes fois enregistré sur disques, entre autres chez EMI (His Master's Voice).

G.-H. Pantillon



Né à La Chaux-de-Fonds, dans une famille de musiciens professionnels depuis trois générations.

Etudes musicales et gymasiales en sa ville natale.

Pendant quatre ans, élève régulier de l'Académie d'Etat de Vienne.

Obtient le «Reifeprüfung» (licence de concert) de piano (chez Bruno Seidlhofer) et d'orgue (chez Karl Walter).

Deux ans d'études universitaires de piano (chez Dolies Frantz) et musicologie (chez Paul Pisk) à Austin, au Texas.

Obtient le Master's Degree en musique.

Prix ou récompense aux concours de Munich, de Genève, des «Jeunesses musicales».

Prix d'études de l'Association des Musiciens suisses.

Premier prix de la Guilde des professeurs de piano U.S.A. (catégorie pianistes de concerts).

Maintenant professeur de musique à l'Ecole Normale de Neuchâtel et au Gymnase de La Chaux-de-Fonds.

Dirige quatre choeurs mixtes d'adultes.

Roger Bornet.

Nommé instituteur à L'Orient en 1936 et toujours fidèle à son poste, Roger Bornet entra à la Chorale la même année. Il en est le dévoué sous-directeur depuis 1949. Combien de choristes ont bénéficié de son enseignement du chant, déjà à l'école!

Doué d'une intelligence remarquable et musicien très documenté, il est, depuis plusieurs années, le traducteur parfait, en français, d'innombrables oeuvres musicales en langues étrangères. Les paroles des chants de Dvorak figurant au programme du concert, écrites en tchèque, ont été également traduites et adaptées par lui.

En toutes circonstances, la Chorale de L'Orient, très reconnaissante, possède en Roger Bornet un homme et un ami d'une exceptionnelle valeur.



Magnificat.

Magnificat anima mea Dominum
et exultavit spiritus meus in Deo
salutari meo

Quia respexit humilitatem
ancillae suae,
ecce enim ex hoc beatam me dicent
omnes generationes,
quia fecit mihi magna
qui potens est.

Et sanctum nomen ejus.
Et misericordia ejus,
a progenie in progenies,
timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio suo.
Dispensit superbos mente cordis sui

Deposuit potentes de sede
et exaltavit humiles.
Esurientes implevit bonis
et divites dimisit inanes.

Suscepit Israel puerum suum,
recordatus misericordiae suae,
sicut locutus est ad patres nostros,
Abraham et semini ejus
in saecula.

Gloria patri, filio, spiritui sancto,
sicut erat in principio et nunc et semper,

et in saecula saeculorum,
Amen

Cantique de Marie

Mon âme exalte le Seigneur.
Et mon esprit se réjouit en Dieu,
mon Sauveur,

Parce qu'il a jeté les yeux sur la bassesse
de sa servante,
Car voici, désormais toutes les générations
me diront bienheureuse,
Parce que le Tout-Puissant a fait pour moi
de grandes choses.

Son nom est saint.
Et sa miséricorde
s'étend d'âge en âge
Sur ceux qui le craignent.

Il a déployé la force de son bras;
Il a dispersé ceux qui avaient dans le cœur
des pensées orgueilleuses.
Il a renversé les puissants de leurs trônes,
Et il a élevé les humbles,
Il a rassasié de biens les affamés,
Et il a renvoyé les riches à vide.

Il a secouru Israël son serviteur,
Et il s'est souvenu de sa miséricorde,
- Comme il l'avait dit à nos pères,
Envers Abraham et sa postérité
pour toujours.
Luc 1, 46 - 55. Version Segond.

Gloire au Père, au Fils, au Saint-Esprit,
Comme il était au commencement et demeure
maintenant et à jamais,
aux siècles des siècles,
Amen.

Abrégé des paroles en langue allemande.

SECHS GEISTLICHE LIEDER VON GELLERT (Six chants religieux de Gellert)
Beethoven.

BITTEN (Prière)

"Dieu de bonté et de miséricorde,
Toi, ma forteresse, écoute ma prière! "

DIE LIEBE DES NÄCHSTEN (L'amour du prochain)

"Quiconque croit aimer Dieu alors qu'il hait son frère
Se moque du Dieu d'Amour et transgresse le
commandement : Aime ton prochain comme toi-même. "

VOM TODE (De la Mort)

"Ma vie tire à sa fin, je me hâte vers la tombe.
Homme, songe à ta mort! Ne tarde point car tes
jours sont comptés. "

DIE EHRE GOTTES AUS DER NATUR (La gloire de Dieu
dans la nature)

"Le ciel, la terre et les mers disent sa gloire.
Qui donc a réglé le cours du soleil et des étoiles ? "

GOTTES MACHT UND VORSEHUNG (Dieu est puissance et
providence)

"Je chante les oeuvres du Dieu glorieux et fort,
maître de l'univers. "

BUSSLIED (Cantique de pénitence)

"J'ai péché contre Toi. Ma faute mérite Ta malédiction.
Vois mes larmes; Dieu clément ne t'appesantis point sur moi.
Que Ta miséricorde m'enseigne le chemin à suivre
et me donne Ta joie! Assiste Ton serviteur
prends soin de son âme, Toi qui entends son
ardente prière. "

TEMPLE DU SENTIER

6 novembre 1971, à 20.30 h.

CONCERT du 90^{ème} ANNIVERSAIRE de la CHORALE de L'ORIENT

Direction: PHILIPPE JATON

avec le principal concours de

ARTHUR LOOSLI, basse

G.-H. PANTILLON et L. AUBERT, pianistes

Un ensemble à cordes : N. RACINE-MEYLAN, A. GOLAY-PIGUET, C. MEYLAN, J.-H. MEYLAN, R. BAUDAT.

Un chœur d'enfants : direction : R. BORNET.

Programme

1. CHORALE	MAGNIFICAT pour chœur d'hommes, cordes et clavecin	M. A. Charpentier	1634 - 1704
2. A. LOOSLI	Sachs Lieder von Gellert	L. van Duethoven	1770 - 1827
	a) Bitten		
	b) Die Liebe des Nächsten	R. Schumann	1810 - 1856
	c) Vom Tode	F. Schubert	1797 - 1828
	d) Die Ehre Gottes aus der Natur		
3. G.-H. PANTILLON	Extraits des Davidsbündler, piano	G. Ph. Telemann	1681 - 1763
4. A. LOOSLI	a) Aufenthalt	A. Lotti	1667 - 1740
5. CHOEURS D'ENFANTS	b) Der Schiffe	A. Dvorak	1841 - 1904
	a) Chœur des nymphes		
	b) Pourquoi partir		
	c) Salut à vous, ô nymphes		
6. A. LOOSLI	Biblische Lieder		
	a) Gott ist mein Hirte		
	b) Ein neues Lied		
	c) Höre Gott, mein Flehe		
	d) An den Wassern zu Babylon		
7. CHORALE	3 chœurs avec accompagnement de piano à 4 mains		
	a) Chagrin		
	b) L'eau magique		
	c) Fillette dans les bois		



CHOEURS DE SCHUBERT

AUFENTHALT (Séjour)

Poème de Relistab.

"Fleuve mugissant, forêt bruisante, roche à pic, voilà mon séjour. Mes larmes coulent comme les vagues, mon coeur s'agite comme les arbres, et ma douleur comme la pierre demeure inchangée."

DER SCHIFFER (Le Batelier)

Poème de Mayrhofer.

Un batelier, sur le fleuve, lutte contre la tempête. Il pourrait mener une vie tranquille mais il préfère affronter le danger, car "braver le flot est une joie céleste pour une poitrine humaine"

ABSCHIED (L' Adieu)

Poème de Relistab.

Le poète, sur son cheval piaffant, adresse un dernier adieu à la ville où il a vécu heureux, aux arbres, aux jardins, aux jeunes filles aux regards malicieux, à la petite fenêtre devant laquelle il a souvent passé, au soleil qui se couche. Cependant il ne sera point triste, car il doit aller de l'avant, le long du fleuve brillant, sous les premières étoiles auxquelles même il dit adieu.

Nous remercions sincèrement toutes les maisons, petites et grandes qui, par leur publicité dans ce livret, ont grandement contribué à la réussite de notre manifestation et prions notre public d'en retenir le nom.

BIBLISCHE LIEDER (Chants bibliques) - Dvorak

"L' Eternel est mon berger, je ne manquerai de rien,
Il me fait reposer dans de verts pâturages...
Même quand je marcherais dans la vallée de l' ombre de la mort
Je ne craindrais aucun mal! "

"Chantez en l' honneur de l' Eternel un Cantique nouveau.
Faites retentir avec art vos psaumes et vos voix!
Chantez ses louanges d' âge en âge... "

"O Dieu, écoute ma supplication;
Sois attentif à ma prière...
O Dieu, tu es mon Dieu! Je te cherche dès l' aurore;
Mon âme a soif de Toi, ma chair languit après Toi... "

"Sur les bords des fleuves de Babylone,
Nous étions assis et nous pleurons,
En nous souvenant de Sion.
Nos oppresseurs nous demandaient des chants joyeux...
Comment chanterions-nous sur une terre étrangère ?
Si je t' oublie, Jérusalem,
Que ma langue reste attachée à mon palais! "

"Je lève mes yeux vers les montagnes.
D' où me viendra le secours ?
- Mon secours vient de l' Eternel... "

"Chantez à la gloire de l' Eternel un Cantique nouveau! ...
Que la mer frémissse, avec tout ce qu' elle contient! ...
Que toutes les montagnes éclatent en cris de joie,
En présence de l' Eternel! "

CHOEURS DE DVORAK

Paroles françaises

CHAGRIN (Slovaquie)

Pré vert et parfumé, pré que j' ai tant foulé,
Ah! sur tes fleurs, que de larmes je fais couler!
Chant, seul tu as vigueur; yeux, seuls restez rieurs;
Car mon coeur à partager n' a que des pleurs.
Non, point par ces soupirs, du mal ne veux guérir;
Peine que je chante, par toi j' aime à souffrir.
Peine mienne, peine amère, triste abandon,
Comme rosée soudain tombant sur le vert gazon.
Encore toi, rosée, la brise t' a soufflée,
Mais moi, fille en larmes, je reste inconsolée.

L' EAU MAGIQUE (Moravie)

Dans le pré de chez nous coule une onde, grand Dieu!
Ah! qui boit de cette eau ne saurait oublier ...
S' il boit de cette eau, jamais un galant ne saurait oublier,
Jusqu' à la St-Jean, jusqu' à la Trinité,
Ne saurait oublier sa belle tant aimée.

FILLETTE DANS LE BOIS (Slovaquie)

Hier, j' aperçus une fille seulette au bois;
Elle avait des larmes plein son joli minois,
Des sanglots plein la voix, tordant ses mains frêles,
Et de son coeur ne pouvait dompter la peine.
"Las! j' ai perdu le trésor de qui mon coeur se languit,
Pauvre tourterelle qui perd son tendre ami,
Quand il s' en va boire au clair ruisseau
Et de ses ailes frémissantes trouble les eaux."

Jean Monod Prilly

Sanitaire SA

Bureaux et ateliers: Chemin de la Confrérie 25 Tél. (021) 24 83 24

Réalisent toutes installations de:

chauffage central	brûleurs et tanks à mazout
conditionnement d'air	ventilation — dépolluissage
sanitaire — adductions d'eau	installations de piscines
service de production d'eau chaude	

Dimanche 7 novembre 1971.

10.00 h. Participation de la Société au culte, au Temple du Sentier.

11,30 h. Apéritif, Hôtel du Lion d'Or.

12,30 h. Banquet

Menu

Assiette hors d'oeuvre
Roastbeef à la Bordelaise
Pommes frites - Haricots verts à l'étuvée
Fromage
Dessert : Tranche glacée
Café

14.00 h. Partie officielle et récréative.

Hôtel du Lion d'Or



Restauration soignée

MEYLAN - LE SENTIER



1923 - Comédie : «La défense du foyer»

Pour tous vos déplacements en

CAR . BATEAU . AVION . TRAIN

En groupe ou individuellement;

une seule adresse :

Voyages Le Coultre

1005 Lausanne, Martherey 15

1188 Gimel



Tél. 021 - 22 14 43

Tél. 021 - 74 30 36



Concours de Payerne 1937
Direction : Marc Guignard.

Peut être votre domicile sera-t-il
cambriolé pendant le concert
du 6 novembre ?



Si tel devait être le cas, vous auriez
pourtant pu l'éviter en faisant installer
un système d'alarme RELAITRON.

**Relaitron - Alarme, Case postale 343
1800 VEVEY**

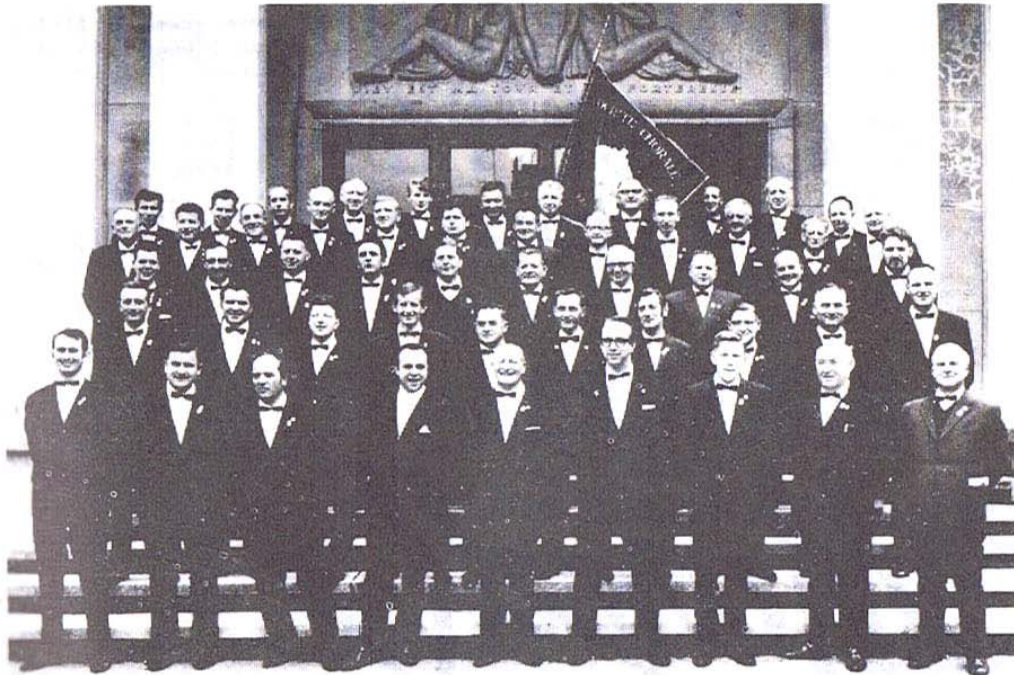


Concours de Lausanne 1953
Direction : Marc Guignard.



termoshell

Roger Simond
Cossonay-gare



Fête cantonale de La Tour-de-Peilz 1967
Direction : Philippe Jaton.

CONRAD SPORTS - Tél. 85 58 53 - LE BRASSUS

Pour tous vos travaux de plâtrerie-peinture, papiers-peints,
façades, échafaudages, fournitures pour bricoleurs :

Une bonne adresse :

A. & R. SELMONI
Maîtrise Fédérale

Le BRASSUS. Tél. 85 54 40

Le SOLLIAT. Tél. 85 58 16